

**ELŐFIZETÉS**  
Egy negyedévre  
2 korona

Telefon szám 503.  
Hirdetések díja: megállapodás szerint

# HÉTFŐ

Egyes szám  
**5** krajcár  
(10 fillér)

Szerkesztőség és kiadóhivatal  
Zrínyi-utca 2 szám 1. emelet  
Sebesy-ház

**POLITIKAI HETILAP.**

Megjelenik minden hétfőn délelőtt.

Kéziratokat vissza nem adunk.

IV. évfolyam.

ARAD, 1910. NOVEMBER 21.

44. szám.

## Győzelem — szépséghibákkal.

Szeretnénk a hangos, de őszinte öröm hangján írni. Szeretnénk ujongani s büszke szóval hirdetni az aradi munkapárt diadalát, amely váratlanul, impozánsan nagy. Hiszen a harmadik kerület kivéve, ahol három munkapárti jelöltet juttatott mandátámhoz a polgárság, minden kerületben a munkapárti lista győzött, az első és negyedik kerületben szinte teljesen, míg a második kerületben is csupán négy függetlenségi jelölt került ki győztesen a küzdelemből. Ez az eredmény annyira meglepően nem vártan szép, hogy — ismételjük — jogunk volna ujongva beszámolni a tegnapi napról, ha a választás eredményét nem teszi szinte lehangolóvá egy egy olyan szépséghiba, amely — és itt le kell omlani a pártkeretnek — minden aradi polgárnak mindenkor szégyenére fog válni.

Nem kell azonban kerülgetnünk a dolgot. *Barabás Béla kibukott* a törvényharósi bizottságból, mert a polgárság ma olyan ítéletet hozott felette, hogy nem méltó tagja a mi városi parlamentünknek. Ime: ez a rideg tény, ez történt ma s mi, akik a politika mellőzését hirdettük mindig s akik tudjuk, mit tett *Barabás Béla* Aradváros érdekében, nem tagadjuk: szégyeljük leírni ezt az eredményt. És szinte hihetetlenül hangzik előttünk, hogy az a párt, amely megmutatta az országos küzdelem alkalmá-

val is, hogy milyen komoly elemekből áll, most képes volt arra a lehetetlen lépésre. Nem tagadjuk, és bizonyosak vagyunk benne, hogy ebben egy nézetben van velünk a munkapárt minden komoly gondolkozó tagja, hogy *Barabás* elbukása valósággal fájdalmasan érint bennünket, mert hisszük és valljuk, hogy ez az egész ország színe elé igen szomorú képet rajzol Aradváros polgárainak gondolkodásáról, nivójáról, amelyre legjobb esetben a hálátlanság bélyegét sűtik rá, és — sajnos — nem oktanul.

De nemcsak *Barabás Béla* bukását sajnáljuk s a választásnak nem ez az egyetlen szépséghibája. Mi éppen olyan őszintén kívántuk *Sármezey* Endre diadalát is, aki európai műveltségű és tudásu szakember s akire a városnak számtalanszor volt szüksége a múltban és lesz bizonyára a jövőben. Neki ugyancsak ott van a helye a torony alatt s a mi komoly kárunk, hogy nem fog ott ülni.

Ezek a momentumok teszik kissé homályossá előttünk a tegnapi diadal fényét, ami annál bántóbb, mert ezek nélkül őszintén, szeretettel örvendhetnénk a kivivott diadalnak. Sajnos, e szépséghibák oly sokat levonnak annak értékéből, hogy alig marad a diadalból annyi, amennyinek örvendeni lehetne.

### I. kerület.

A csipősen hideg téli vasárnapnak élénk

képet adott a belvárosban a választás. A kortesek kocsijai csak nagy ritkán robogtak át a kerület utcáin, de annál több gyalogjáró kortes szállította a szavazókat. A szavazás rohamosan indult meg. Kilenc órakor pontban *Vajda* István dr. választási elnök a bizalmiférfikkal elfoglalta helyét a városháza kistermében s a szokásos formalitások után átvette az első szavazócédulát. Ettől a perctől fogva déli egy óráig szüntelenül akadtak szavazók. A városháza környékén zajos élet uralkodott: szavazók jöttek, kortesek kapacitáltak s a kíváncsiak érdeklődtek. A szavazóapokat összehajtva, titkosan dobták az urnába, de odakinn a városháza előtt mindenki tudta, hogy ki milyen listával szavaz s így már délelőtti órákban előrelátható volt az eredmény. Valószínű volt, hogy a munkapárt listája megy keresztül egy hely kivételével, melyet *Sugár* Jenő dr. a függetlenségi-párt fiatal, szimpatikus jelöltjének népszerűsége foglalt le. Csúpn az volt kétséges, hogy *Sugár* dr. a munkapárti jelöltjei közül kit szorít ki a törvényhatósági bizottságból.

A délutáni órákban már ez a bizonytalanság is eloszlott, mert *Pálmay* dr. hívei megfogytak. Ekkor már csak *Mezey* Andor neve körül támadtak kombinációk. A vezérigazgató neve ugyanis nagyon sok listára rákerült s így az ellenfelek aggodalma nem volt alaptalan, bizonyítja a szavazatok eredménye, mely szerint *Mezey* csupán tizennégy szavazattal maradt le az első kerület városatyáinak névsorából.

A szavazás délután négy óráig tartott. Ekkor megkezdődött a szavazatok összeszámolása, elnyult a késő esti órákig. *Vajda* István dr. elnök tíz óra felé a következőkben ismertette az eredményt:

|   |     |
|---|-----|
| <i>Sugár</i> Jenő dr. (függetlenségi)   | 405 |
| <i>Steinhardt</i> Mór dr. (munkapárti)  | 377 |
| <i>Tolnay</i> János dr. (munkapárti)    | 377 |
| <i>Rosenberg</i> Miksa dr. (munkapárti) | 371 |
| <i>Ring</i> Géza (munkapárti)           | 370 |
| <i>Nemess</i> Zsigmond dr. (munkapárti) | 357 |
| <i>Varjassy</i> Árpád (munkapárti)      | 350 |

# BRAUN M.

**férfi- és gyermek ruha áruháza ARADON,**  
József főherceg-ut 3. szám.

Értesitem a nagyérdemű közönséget, hogy férfi ruha üzletemet **József főherceg-ut 3. szám alá** (Kossuth-szoborral szemben) **helyeztem át** s felhívom a ruhavásárlók szíves figyelmét **du nagy raktáramra és meglepő olcsó áramra.**

|                               |     |
|-------------------------------|-----|
| Kohn S. N. (munkapárti)       | 318 |
| Ádler Andor (munkapárti)      | 315 |
| Leopold Zsigmond (munkapárti) | 315 |

Több szavazatot kapott: Mezey Andor (301), Pálmay Lajos dr. (270), ifj. Müller József (220). Vojtek Alajos (182), Balogh Dávid (179), Somló Ármin dr. (199), Schwarczberger Manó (182).

### II. kerület.

Mintha a város leghiggadtabb emberei lakták a második kerületet. Reggel kilenc órakor néhány választó jelenlétében nyitotta meg a szavazást Reicher Károly főügyész, választási elnök a Kazinczy-utcai iskolában s az első lista beadásától kezdve a szavazás bekezdéséig szépen sorjában jöttek az emberek. Nem volt torlódás, de nem is jutottak pihenő percekhez a választást vezető bizalmi férfiak, mintha a szavazók előzetesen sorszámot húztak volna s aszerint járultak volna egyenkint az urna elé. Az iskola épülete előtt is csöndesen folyt a korteskedés, incidensekre, összetűzésekre nem adatott ok.

A jelöltek közül ennek a kerületnek bőven kijutott. Annyi ember érezte magát városatyának, hogy csak egyrésztüknek méltányolhatták ambícióját. Kilenc helyre öt munkapárti s négy függetlenségi jelölt jutott be. A függetlenségi párttól két mandátumot hódított el a munkapárt. Kimaradt a törvényhatósági bizottságból Magyar Ferenc s Sebesy Ferenc s helyükre bejutott Priegl István dr. és Almási Pál.

A második kerületben leadott szavazatok eredménye ez:

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| Ottenberg Tivadar (munkapárti)    | 395 |
| Maresch Gyula (függetlenségi)     | 382 |
| Vizer Lajos (függetlenségi)       | 362 |
| Hofmann Antal (függetlenségi)     | 343 |
| Glück József (munkapárti)         | 342 |
| Reinhardt Gyula (munkapárti)      | 339 |
| Paretz Béla dr. (munkapárti)      | 334 |
| Priegl István dr. (függetlenségi) | 331 |
| Almási Pál (munkapárti)           | 329 |

Több szavazatot kapott még: Magyar Ferenc (328), Szalay Károly (318), Lakatos Ottó dr. (305), Dobiáschi József (297), Frick József (295), Sebesy Ferenc (294), Szel Ernő (289), Hönig Ottó (249).

### III. kerület.

A törvényhatósági bizottsági tagválasztások alkalmával a harmadik kerületet ismerték meg a legzajosabbnak s a leglelkesebbnek s ez a kerület ugylátszik nem akarja megtagadni tradícióit. Ma is vig élet folyt a Kapa-utcai iskola körül s a lelkesedés is a régi volt, csupán a különbséggel, hogy ma nemcsak a függetlenségi pártnak akadtak hívei, hanem az ellentábornak is. A bevehetlen függetlenségi bástya falait az új éra szele megrongálta s rést ütött, olyan rést, melyen három munkapárti városatya besétálhatott. Ezek között van Varjassy Lajos dr., Nachtnébel Ödön, kik most is tagjai a törvényhatósági bizottságnak s Cziráky Márton, aki pedig ma szerezte meg a városatyaságot. Ebben a bástyarongálási harc-

ban elesettek között nevezetes halott is akad: Mülek Lajos dr. A legutóbbi megválasztásakor ő kapta a legtöbb szavazatot a harmadik kerületben, most pedig a maga pártja bukatta ki. Miért? Csak azért, mert a munkapárt jelölte. Ez az az ugynevezett „dafke” politika, melyet, sajnos, egyes tekintetben a munkapárt is követett.

A szavazást Bogdán Virgil dr. választási elnök vezette, aki kilenc órakor hirdette ki az eredményt a következőkben:

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| Nachtnébel Ödön (munkapárti)       | 350 |
| Steigerwald Alajos (függetlenségi) | 347 |
| Probszt Mihály (függetlenségi)     | 342 |
| Nikolits Sándor (függetlenségi)    | 341 |
| Varjassy Lajos dr. (munkapárti)    | 328 |
| ifj. Bogsán Károly (függetlenségi) | 327 |
| Avarffy Imre dr. (függetlenségi)   | 302 |
| Szántay Béla (függetlenségi)       | 286 |
| Cziráki Márton (munkapárti)        | 284 |

Több szavazatot kaptak még: Ring Béla (275), Sófalvi György (275), Mülek Lajos dr. (266), Oravecz Miklós (253), Neulinger Béla (262), Ollár Jusztin (232).

### IV. kerület.

A vasutasok s a gájiak kerülete igen komolyan vette a pártfegyelmet s a pártszempontokat. A hívös idő dacára tömegesen vonultak be a Kossuth-utcai iskolába, ahol beadták voksaikat. S bizony, az új szelek ebben a kerületben is forradalmi változásokat hozott. Sőt annyira forradalmiakat, hogy ildomosság szempontjából nem is vehető örömmel. Erre vonatkozó véleményünket különben kifejtjük cikkünk bevezető soraiban.

Lukácsy Lajos választási elnöknek sok dolgot adtak a román ajku szavazók, akik nacionáléjuk megállapításánál kedves jeleneteket rögtönöztek. Kilenc órakor hirdette ki Lukácsy Lajos választási elnök ezt az eredményt:

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| Kabdebó János dr. (függetlenségi) | 476 |
| Szabó Zoltán (munkapárti)         | 421 |
| Krenner Zoltán dr. (munkap.)      | 412 |
| Rajku Demeter (munkap.)           | 399 |
| Dörner János (munkap.)            | 395 |
| Zerkowitz Rudolf (munkap.)        | 390 |
| Fényes Kálmán (munkap.)           | 378 |
| Fuchs Ignác (munkap.)             | 373 |
| Farkas Ernő (munkap.)             | 352 |
| Homonnay Nándor (munkap.)         | 341 |

Több szavazatot kapott még: Barabás Béla dr. (324), Domonkos Lajos (270), Sármezey Endre (265), Szathmári István (233).

A választás ideje alatt nem történt seholy rendbontás s rendőri beavatkozásra így nem volt szükség. Sartet Domokos rendőrfőkapitány személyesen járta be a kerületeket, hogy a rend főtartásáról meggyőződjen. A rendőri sajtóirodát is elismerés illeti: a választás eredményéről hivatalos jelentéseket küldött a helybeli hírlapoknak.



## MENCZER GYULA

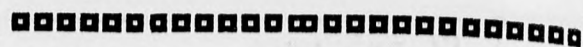
mű-butor asztalos

Aradon, Demeter-utca 94 sz.

Rendelésre készít mindennemű

háló-, ebédlő- és irodai butor-berendezéseket

a legmodernebb kivitelben, méltányos árak számítása mellett.



## A kormány a drágaság ellen.

Megkorrigált koalíciós baklövés.

A magyar kormány ellen eddig minduntalan felhangzott az a vád, hogy a pusztító drágaság ellen nem tesz semmi elhatározó lépést. Eddig valóban nem tehetett: az előző kormány hagyatéka megkötötte a kezét. Az osztrák agráriusok a közvélemény felzudulásának a nyomása alatt kénytelenek voltak eltérni azt, hogy argentiniai húst hozzanak be az országba. A német junkerek kénytelenek voltak eltérni azt, hogy Franciaország felől az élő állat behozatala számára megnyissák a határt. Csak a mi agráriusaink állják keményen a csatateret, mert az osztrákokkal való kiegyezésben megkötötték a kormányok kezét és 1908-ban egy szigorú megállapodással lehetlenné tették az állati import fokozását. Ezt a megállapodást Darányi Ignác földmivelésügyi miniszter betérjesztette a közös minisztertanácson hagyta jóvá a királylyal is. A megállapodás lényege az, hogy az élő állat behozatala ellen elzárják az egész vámhatárt és a vágott hús szállítását is csak bizonyos szerény összegben kontingentált mennyiségben engedik meg. Ezek után kezdett szédítő arányokban fölfelé rugtatni a husnak az ára, amit tetőzött a husdrágaságnak az a természetes következménye is, hogy egyszerre megfogyott a marha és a sertésállomány az országban. Ez az örökség maradt a Khuen-Hédervary kormányra és a kormány, — bár belátta a helyzet tarthatatlanságát, — nem tehetett semmit.

Most végre kedvező fordulat történt a husdrágaság ügyében. Hieronymi Károly kereskedelemügyi miniszter az elmúlt héten nyújtotta be a képviselőházban a szerb kereskedelmi szerződések becikkelyezéséről szóló törvényjavaslatokat. Éppen most tárgyalja ezeket a javaslatokat a szerb skuptina is és most már csak napok kérdése, hogy a szerb kereskedelmi szerződésekben kötött megállapodások értelmében de faktó megkezdődjenek a szerb marhabehozatal.

A kedvező fordulatnak azonban nem is ez a fontosabbik része, hanem az, hogy Khuen-Hédervary grófnak sikerült kieszközölnie azt, hogy a koalíció 1908. évi megállapodásait a közös minisztertanácson revidálni fogják és a határt — legalább ideiglenesen — az élő állatok számára is megnyitják. A megállapodás-

Barry, Engelhardt, Hu-man-ic King, Moccasius, Lingel és Progress elsőrendű gyártmányok különlegességei már megérkeztek

# Weinberger János kizárólagos cipőraktárában

Arad, Andrassy-tér 20. szám. Telefon szám 312.



jól emlékszünk, ezekkel és hasonlókkal traktáltak a koalíció tagjai egymást és a koalíciót, ilyen hangon beszéltek egymásról a széjjel szakadt függetlenségi pártok, a fő- és alvezérek. Hogy valóban így volt, arra, úgy hisszük, senki sem kíván idézeteket: kellemetlen emlékeztető volna arra a dicső közelmúlta, amelynek ez a jelenlegi támadás egyenesen klasszikus foglalatban adja jellemrajzát és bűnlajstromát.

Mert volt-e valaki hatalomésebb, mint a koalíció? Elvet ki adott fel többet, jogot ki alkudott el annyit, mint ez a korszak, a hatalom megtartása érdekében? Ki veszekedett többet, ki csoportokra bomlottabb, kinek összetartása szinpadai komédia, ki rombolt többet, és kit ért több kudarc, mint éppen a koalíciót!

Hebehurgyaságban, belső felosztásban, zűllésben, tervtelenségben, kapkodásban, mások rágalmaszásaiban van-e ki vele vetekedhetnék? S „a magyar állam ellenségei” vajjon voltak-e valaha „olyan cudar vakmerőséggel szemtelenedők”, mint a horvátnyelvű obstrukció, a nemzeti képviselők agyonbeszélő kísérletei, s a vajdáék kül- és belföldi rágalomhadjárata idejében?

Valóban, a koalíciót jobban el nem ítéltette volna senki, mint azzal, hogy az ő erkölcsének rajzával akarja lesújtani a munkapártot.

A munkapártnak nincs kifogása ellene, ha olyan fegyverekkel támadják, amelyek egytől-egyig — hátrafelé sütnék el. De sem a közügyre, sem az országra ilyen meggondolatlan gyalázkodásból előny nem háramlik. És az el lenzékre sem. Mert róla derül ki újra — a hebehurgyaság.

oo

## DICK SAMU

órás- és látszerész

Arad, Andrassy-tér és Weitzer J.-u. sarkán.

Elad és javít mindennemű **órákat** kő-évi jótállás mellett, a legolcsóbb árakon.

Raktáron tart mindennemű **színházi látszereseket** a legkülönbözőbb kiállításban, legfinomabb lorgnét orcsiptetők és szemüvegek, arany ezüst, nickel és teknősbéka csontkeretekben egjobb üvegekkel.

Nagy raktár sűrűségi fokmérőkben, bor most és szesz részére, továbbá mindenféle **hőmérők** mindennemű kivitelben.

## Szemüvegek és orcsiptetők

orvosi rendelét szerint azonnal készíttetnek

oo

\*\* A nőgyelet első teája. A téli idő beálltával, mikor a nyomor fokozottabb mértékben szorul a könyörületes szívek támogatására, újra működésbe lépnek a jótékony egyesületek. Az aradi polgári jótékony nőgyelet teája ez idényben is az első, mely megkezdte a téli mulatságok sorozatát. A régi, közkezdveltségű tea, amelynek már megvan az ő — mondhatnánk — törzs-publikuma. Az idén december 8 ikára tűzte ki az elsőt az egyesület vezetősége, s hogy az ő kedves és hűségű közönségének némi változatosságot nyújtson, ez alkalomból, tekintettel a közeledő karácsonyi ünnepekre, a teával kapcsolatban baba-sorsolást is rendez. Az egyület elnöksége ez uton kéri fel a nagyérdemű közönséget, hogy a baba-sorsolás céljaira babákat és játékszereket adományozni kegyeskedjék, más adományok folyó évi december hó 2-ikáig özv. Purgly Lajosné fővéd-asszony lakására küldendők.

## A városok baja.

Arad, 1910. november 20.

A főváros polgármestere egy közgyűlésen kimondta azt az igazságot, hogy a lappangó inkompatibilitás veszedelmesebb, mint a nyílt inkompatibilitás. Ez a nyilatkozat kinosan érinti a városatyákat és most arra akarják kényszeríteni Bárczy polgármestert, hogy nevezze meg nyíltan a panamistákat. Persze, hogy Bárczy polgármester ezt nem fogja megtenni, — mert: pro primo nincsenek is panamisták: pro szekundo, ha a polgármester meg is vádolna valakit, vagy valakiket ilyen alattomos inkompatibilitással — a szenzációra éhes közönséget ezzel kielégíteni nem lehetne.

Az amit Bárczy polgármester alattomos inkompatibilitásnak nevezett, csak nálunk Magyarországon összeférketelenség, — a művelt országokban már tudják, hogy vannak érdekek, melyeket a személyektől elválasztani képtelenség és nem is szükséges. Ha két vállalkozó pályázott egy vállalatért, a vállalatot csak az egyik kaphatja meg. Ha két egyén folyamodott egy állásért, az állásra csak az egyiket lehet kinevezni. A másik mindig igazságtalanságot lát az elutasításban, a mellőztetésben és azt, a ki okozója volt az ő kudarcának — nálunk Magyarországon még panamistasággal szokás megvádolni, habár az illető a legbecsületesebb jellem volna is, habár a mellőzött a legnagyobb panamista volna is.

Mig a municipiumok és az állam vállalatára és az egyéb, ugynevezett koncokra és zsiros falatokra nagyon sokan éhesek, addig ez már így lesz. A nyugati államokban és ezek városaiban pedig azért nem szagolnak minden szögletben panamák után, mert ott az emberek amikor vállalkoznak, amikor életpályát keresnek, nincsenek már éppencsak a városokra és állami falatokra szorulva, ezeken a helyeken nem egy darab cukorra repülnek az összes legyek, hanem a vállalkozási szellem teremt magának vállalkozási alkalmakat és ezzel egyzersmind foglalkozást is tud nyújtani mindazoknak, akik a közpályakon keresetet találni nem tudtak.

Az tehát, amit ebben az országban panamának látnak, voltaképpen az egész világon mindenütt rendes és megszokott dolog csak éppen minálunk ver fel szokatlan hullámokat azért, mert az autonóm rendszerünk is szertelen, módot nyújt klikkek alakulására talán inkább, mint az osztrák, vagy német autonómia, amely mégis jobban oltalmazza a tisztviselői hatáskört az autonóm testületek egyes tagjainak befolyása ellenében és jobban számon kéri a tisztviselői felelősséget is, mint a mi rendszerünk.

Nyíltan megmondhatjuk, hogy igenis magának a hatóságnak Magyarországon egyenesen szüksége van arra, hogy maga körül egy megbízható és hű pártja nincsen, az nem teljesítheti a reá háruló kötelességeket sem pontosan, sem lelkiismeretesen, sem eredményesen; mert minden javaslata az autonóm testületek pillanatnyi impressziójának, az ötletszerűségeknek lejtőjére kerül.

Ha a székesfővárosban az a baj, hogy egy erős és talán alattomosan inkompatibilis elemekből álló többség támogatja a hatósági működést, más törvényhatóságokban viszont az a baj, hogy a hatóságnak megbízható hű többsége nem lévén, minden komoly törekvés

a pillanatnyi impressziók és ötletszerűségek szeszélyes hullámaiban vergődik.

Ki tudná megmondani, melyik a nagyobb baj? A fővárosé-e, vagy azoké a törvényhatóságoké, amelyeknek inkompatibilis csoportjai nincsenek?

Az bizonyos, hogy a főváros rohamosan fejlődik és hogy a vidéki városok minden fejlődési törekvése kicsinyes és naiv. Pedig a főváros vagyontalan és aránylag szegényebb, mint a nagy magyar vidéki városok, amelyek közül egyik-másik fejedelmi vagyonok felett rendelkezik. Igaz, hogy a főváros az egész ország pártfogására támaszkodik és fejlődési törekvéseit állami alapok is segítik; de az is igaz ám, hogy a főváros fejlődése olyan aránytalanul áll a vidéki nagy városokéval szemben, hogy az összehasonlítást ez a különbség meg sem tűri.

Az osztrák vidéki városok vagy a porosz vidéki városok nem állanak Béccsel vagy Berlinnel ekkora aránytalanságban. Miért? Csak azért, mert ezeknek a vidéki városoknak a polgársága már tud élni az autonóm jogokkal.

P. L

oo

## SZÍNHÁZ.

Színházi műsor:

Hétfő: Muzsikuskleány, operett. A) bérlet.

Kedd: Kranenin Anna, dráma. B) bérlet.

Szerda: Házi tücsök, opera. C) bérlet.

Csütörtök: Rip-Rip, operett. A) bérlet.

Péntek: Kormánybiztos ur, vigjáték.

Bemutató előadás. B) bérlet.

Szombat: Kormánybiztos ur, vigjáték.

C) bérlet.

**Veszek**

vagy más tárgyakra áleszerlek

## zálogcédelulákat,

tört aranyat, ezüstöt gyémántot és  
brilliant tárgyakat

### Deutsch Izidor

órás és ékszerész 10

Weitzer János-utca, Minorita-palota

**Arad legnagyobb óra és  
ékszer raktár a. Legolcsóbb  
bevásárlási forrás.**

TELEFON 438. TELEFON 438

oo

## URANIA

mozgófénykép színház.

Ma, hétfőn november 21-én:

1. Jonathán felesége. Humoros. — 2. Mozfénykép ujság. Látványosság. — 3. Csókpilulák. Humoros. — 4. Barlanglakók. Természet után. — 5. Szerelmes kocsis. Humoros. — 6. Cisenerosi Margit. Dráma. — 7. Tüzoltó gyakorlat. Látv. — 8. A gethó leánya. Dráma.

Az előadásra bármikor be lehet menni.

Helyárak: I. hely 1 kor., II. hely 8 fill., III. hely 60 fill., IV. hely 40 fill., V. hely 20 fill.

Előadások este fél 6 órától fél 11-ig.

Az előadások alatt a cs. kir. 33. gyalogezred zene kara játszik. Cukrárszda.





## "EVOE" haj- csodaszer bizonyíthatólag hatásos!

Kopaszág, hajhullás, hámlás elleni szer. „EVOE” erő itti és felfrissíti a fejbőrt, erősíti és elősegíti a haj növekedését. Egy nagy üveg ára igen kiadós, 5 kor., három üvegé 12 korona. „EVOE” csoda-erém ránc, vimmerl, redő, bőrtka ellen. Nagy tégely 4 korona. „EVOE” keleti szépitő szappan 1 korona. Az „EVOE” társaság főraktára: BALOG I. Wien II 608. Praterstrasse 57. — Raktár Aradon: Hanzu Nestor.



## Szőlő- oltványokat

szálit amerikai sima és gyökerekes vesszőket különféle ajokban, fajtisztaságot jótállva legdusabb választékban a már évek óta esőnek és legmegbízhatóbbnak ismert:

Kisküküllőmenti első szőlőoltvány telep.

Tulajdonos:

## CASPARI FRIGYES

Medgyes 15. sz. (Nagyküküllő-megye.)

— Tessék képes árjegyzéket kérni. —

Az árjegyzékben található az ország minden részéről érkezett elismerő levelek, ennél fogva minden szőlőbirtokos megrendelésének megítétele előtt az ismerős személyiségektől úgy szel, mint írásbelileg bizonyosságot szerezhethet magának fenti szőlőtelep feltétlen megbízhatóságáról.

Korszakot alkotó újdonság a  
téglaiparban.

Szabadalmazott 1910 mod. mű

## Téglavetőgép.

10 óra alatt 10-12000 téglát állít elő bármilyen téglagyártásra alkalmas anyagból, minden előzetes előkészítés nélkül. Teljesen pótolja a kézi vetést. Hajtóerő két ló, két ökör, vagy egy 5-6 lóerős motor. Nem kell hozzá sem gépház, sem alapozás, kezelésére gyermekek is megfelelnek. —  
!!! Olcsó beszerzési ár. !!!

Téglagyarak teljes berendezése,  
iszapoló berendezések, kötőrök,  
golyá- és dobórlómalmok.

A meissen „Jabowerk” (Németország)  
vezérképviselője 161

## Geller Ignác és Társa

Budapest, VI., Teréz-körút 41.

Legmesszebbmenő jótállás. Kedvező fizetési feltételek.



Tisztíts csak



**Globus**  
Fémfiszítókivonatal  
legjobb fémfiszító a világon

St. Louis 1904 világkiállítás  
GRAND PRIX

## REPATIVIZ

biztos sikerű gyógyszer mindennemű  
hurutos bántalmaknál. Felette kellemes  
és üdítő gyógyvíz.

Aradon képviselő és nagybani raktár:  
Kardos Miklós. — Telefon sz.: 647.

Kapható: Daimel Lajos, telefon: 98.  
Dürr Kocsárd, telefon: 130.  
Éles Ármán, telefon: 44. Färber Lajos  
és Testvére, telefon: 311. Nagy Farkas,  
telefon: 268. Ehrenfeld Ignác, s.b. cég-  
eknél és minden jobb vendéglőben és kávéházban.

## Doré sósborszesz

kitűnő és nélkülözhetetlen házi szer !!

## A Doré sósborszesz

az összes használatban levő sósborszeszek között az első helyet foglalja el.

## A Doré sósborszesz

a legjobb hatásúnak bizonyult mint **bedörzsölő-szer**, mindenféle reumatikus fájdalomnál, fejfájás, láb-  
fájás, oldalszurás, hátfájás és csuzos bántalmaknál.

## A Doré sósborszesz

kitűnő szoigálatot tesz **desinticiáló** tulajdonságánál fogva **diphtheria** és **kolera** járványánál.

## A Doré sósborszesz

belsőleg használva megbeesülhetetlen, fájdalom csillapító és gyomorerősítő, ha cukorra cseppentve 20-40 cseppet veszünk be.

Egy üveg ára utasítással együtt 44 fillér.

Kapható

**Hajós Árpád** gyógyszer-tárában,  
Arad, Andrassy-tér 22. (a megyeházzal szemben).

Vigyázat a „DORÉ” névre!

Maculatura-papir kapható a kiadóhivatalban.

## Gyermekek és felnőttek által

egyaránt kedvelt friss és kellemes ízű **Hajós-féle**

## csukamájolaj

most érkezett meg. E fontos és nagy táperegű szer kitűnő hatásának bizonyult mindenféle légzőszervi bajoknál, köhögésnél, fejlődésben visszamaradt gyermekeknek, stb. — **Ára egy üvegnek 2 kor.**

## Fagydaganganatok

elmulasztására, fagyviszketegség biztos megszüntetésére legjobb szer a „Frigia”  
Ára egy üvegnek ecsettel és utasítással 70 fillér.

## Legjobb fekete hajfestő

a „MELOGEN”. Egy pár perc alatt bármely hajat vagy bajuszt a legszebb állandó fekete színre lehet festeni anélkül, hogy a színt le lehetne mosni. — **Ára 2 kor.**

## Kitűnő amerikai gummi

a „NITER” 6 darab egy eredeti fémdobozban 2 kor.

Fenti szerek kaphatók az egyedüli készítőnél:

## Hajós Árpád

gyógyszer-tárában, Andrassy tér 22. szám (a megyeházzal szemben.)

Arad-hegyaljai h. é. motoros vasút.

Érvényes 1910. évi október 15-től

# MENETREND.

## Arad-Györök-Pankota

| számu személyvonat II-III. oszt. |     |      |      |     |     |     |      | Km.  | 1.                |      | számu személyvonat II-III. oszt. |     |     |     |      |      |     |     |      |
|----------------------------------|-----|------|------|-----|-----|-----|------|------|-------------------|------|----------------------------------|-----|-----|-----|------|------|-----|-----|------|
| 2                                | 4   | 6    | 8    | 10  | 12  | 14  | 16   |      | ind.              | érk. | K.                               | 1   | 3   | 5   | 7    | 9    | 11  | 13  | 15   |
| 610                              | 750 | 1045 | 1240 | 200 | 445 | 635 | —    | ind. | Arad-Radni-ut     | érk. | 545                              | 650 | 830 | 955 | 1255 | 240  | 415 | 650 | —    |
| 615                              | 755 | 1051 | 1247 | 205 | 450 | 643 | 1 8  | ind. | Uj-Mikalaka       | ↑    | 539                              | 644 | 821 | 949 | 1248 | 234  | 411 | 644 | —    |
| 618                              | 758 | 1054 | 1251 | 208 | 453 | 648 | 2 8  | ind. | Mikalaka          | ↑    | 536                              | 641 | 818 | 946 | 1245 | 230  | 408 | 641 | —    |
| 629                              | 807 | 1104 | 100  | 219 | 504 | 659 | 6 7  | ind. | Glogovác          | ↑    | 526                              | 630 | 806 | 936 | 1235 | 220  | 359 | 632 | —    |
| 642                              | 820 | 1117 | 110  | 232 | 516 | 709 | 11 6 | ind. | Mondorlak község  | ↑    | 514                              | 618 | 753 | 925 | 1224 | 210  | 346 | 622 | —    |
| 646                              | 824 | 1120 | 113  | 236 | 519 | 712 | 12 2 | ind. | Mondorlak-Csicsér | ↑    | 510                              | 613 | 749 | 921 | 1220 | 205  | 342 | 618 | —    |
| 649                              | 827 | 1123 | 116  | 239 | 522 | 715 | 12 9 | ind. | Csicsér község    | ↑    | 507                              | 609 | 745 | 918 | 1217 | 202  | 339 | 615 | —    |
| 659                              | 835 | 1130 | 123  | 250 | 530 | 722 | 16 6 | ind. | Szabadhegy        | ↑    | 459                              | 600 | 736 | 910 | 1208 | 152  | 329 | 604 | —    |
| 715                              | 850 | 1145 | 135  | 310 | 545 | 735 | 22 3 | érk. | Györök piactér    | ind. | 445                              | 545 | 720 | 855 | 1150 | 140  | 315 | 550 | —    |
| 800                              | 935 | 1230 | 220  | 351 | 630 | —   | —    | érk. | M.-Radna          | ind. | —                                | —   | 6 5 | 810 | 1105 | 100  | 230 | 505 | —    |
| 545                              | 720 | 855  | 1150 | 140 | 315 | 550 | —    | ind. | Györök piactér    | érk. | —                                | —   | 715 | 850 | 1145 | 135  | 310 | 545 | 720  |
| 549                              | 724 | 859  | 1154 | 144 | 319 | 554 | 23 4 | ind. | Kúvin             | ↑    | —                                | —   | 711 | 845 | 1140 | 133  | 305 | 541 | 7 15 |
| 559                              | 732 | 910  | 1205 | 155 | 330 | 605 | 27   | ind. | 4a f. m. h.       | ↑    | —                                | —   | 702 | 834 | 1130 | 126  | 254 | 529 | 704  |
| 612                              | 744 | 922  | 1217 | 210 | 343 | 619 | 30 9 | ind. | 5. f. m. h.       | ↑    | —                                | —   | —   | —   | —    | —    | —   | —   | —    |
| 630                              | 803 | 941  | 1236 | 225 | 400 | 635 | 35 9 | ind. | 6. f. m. h.       | ↑    | —                                | —   | —   | —   | —    | —    | —   | —   | —    |
| 640                              | 813 | 950  | 1245 | 235 | 408 | 645 | 40 1 | ind. | 7. f. m. h.       | ↑    | —                                | —   | —   | —   | —    | —    | —   | —   | —    |
| 643                              | 818 | 953  | 1248 | 240 | 411 | 649 | 40 3 | ind. | Kovaszinc         | ↑    | —                                | —   | 702 | 834 | 1130 | 126  | 254 | 529 | 704  |
| 655                              | 830 | 1005 | 100  | 250 | 425 | 700 | 44 3 | ind. | 8. f. m. h.       | ↑    | —                                | —   | —   | —   | —    | —    | —   | —   | —    |
| —                                | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —    | ind. | 8a. f. m. h.      | ↑    | —                                | —   | 649 | 821 | 1118 | 115  | 241 | 516 | 652  |
| —                                | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —    | ind. | 9. f. m. h.       | ↑    | —                                | —   | —   | —   | —    | —    | —   | —   | —    |
| —                                | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —    | ind. | Liváda            | ↑    | —                                | —   | 629 | 804 | 1100 | 100  | 224 | 500 | 636  |
| —                                | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —    | ind. | 9a. f. m. h.      | ↑    | —                                | —   | —   | —   | —    | —    | —   | —   | —    |
| —                                | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —    | ind. | 10. f. m. h.      | ↑    | —                                | —   | —   | —   | —    | —    | —   | —   | —    |
| —                                | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —    | ind. | 11. f. m. h.      | ↑    | —                                | —   | —   | —   | —    | —    | —   | —   | —    |
| —                                | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —    | ind. | 12. f. m. h.      | ↑    | —                                | —   | —   | —   | —    | —    | —   | —   | —    |
| —                                | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —    | ind. | Világos           | ↑    | —                                | —   | 621 | 756 | 1050 | 1250 | 213 | 450 | 625  |
| —                                | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —    | ind. | 13. f. m. h.      | ↑    | —                                | —   | 618 | 753 | 1047 | 1247 | 210 | 447 | 622  |
| —                                | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —    | ind. | 13a. f. m. h.     | ↑    | —                                | —   | —   | —   | —    | —    | —   | —   | —    |
| —                                | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —    | ind. | 14. f. m. h.      | ↑    | —                                | —   | —   | —   | —    | —    | —   | —   | —    |
| —                                | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —    | ind. | 14a. f. m. h.     | ↑    | —                                | —   | —   | —   | —    | —    | —   | —   | —    |
| —                                | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —    | ind. | Galsa             | ↑    | —                                | —   | —   | —   | —    | —    | —   | —   | —    |
| —                                | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —    | ind. | Muszka            | ↑    | —                                | —   | —   | —   | —    | —    | —   | —   | —    |
| —                                | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —    | ind. | 15. f. m. h.      | ↑    | —                                | —   | —   | —   | —    | —    | —   | —   | —    |
| —                                | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —    | ind. | 16. f. m. h.      | ↑    | —                                | —   | —   | —   | —    | —    | —   | —   | —    |
| —                                | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —    | ind. | Pankota piactér   | ↑    | —                                | —   | 605 | 740 | 1035 | 1235 | 200 | 435 | 610  |
| —                                | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —    | ind. | Pankota           | ↑    | —                                | —   | —   | —   | —    | —    | —   | —   | —    |

## Györök-M.-Radna.

| számu szem. vonat II III. oszt. |     |      |      |     |     |     | Km.  | 2.   |                         | számu személyv. II-III. oszt. |     |      |      |     |     |     |     |   |
|---------------------------------|-----|------|------|-----|-----|-----|------|------|-------------------------|-------------------------------|-----|------|------|-----|-----|-----|-----|---|
| 102                             | 104 | 106  | 108  | 110 | 112 | 114 |      | ind. | érk.                    | 103                           | 105 | 107  | 109  | 111 | 113 | 115 |     |   |
| 610                             | 750 | 1045 | 1240 | 200 | 445 | 635 | —    | ind. | Arad                    | érk.                          | 830 | 955  | 1255 | 240 | 415 | 650 | —   |   |
| 605                             | 740 | 1035 | 1235 | 200 | 435 | 630 | —    | ind. | Pankota                 | érk.                          | 830 | 1005 | 100  | 250 | 425 | 700 | —   |   |
| 545                             | 720 | 855  | 1150 | 140 | 315 | 550 | —    | ind. | Györök                  | érk.                          | 715 | 850  | 1145 | 135 | 310 | 545 | 725 |   |
| 552                             | 727 | 902  | 1157 | 147 | 322 | 557 | 2 2  | ind. | 17. f. m. h.            | ↑                             | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —   | — |
| 559                             | 734 | 909  | 1204 | 154 | 329 | 604 | 3 9  | ind. | 18. f. m. h.            | ↑                             | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —   | — |
| 603                             | 738 | 913  | 1208 | 158 | 333 | 608 | 5 4  | ind. | 19. f. m. h.            | ↑                             | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —   | — |
| 611                             | 746 | 921  | 1216 | 206 | 341 | 616 | 8 1  | ind. | Ménés                   | ↑                             | 707 | 842  | 1137 | 128 | 302 | 537 | 717 |   |
| —                               | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —    | ind. | 20. f. m. h.            | ↑                             | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —   | — |
| —                               | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —    | ind. | 21. f. m. h. (Ujpaulis) | ↑                             | 700 | 835  | 1130 | 123 | 255 | 530 | 710 |   |
| —                               | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —    | ind. | 22. f. m. h.            | ↑                             | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —   | — |
| —                               | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —    | ind. | Paulis                  | ↑                             | 656 | 831  | 1126 | 119 | 251 | 526 | 706 |   |
| —                               | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —    | ind. | 23. f. m. h.            | ↑                             | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —   | — |
| —                               | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —    | ind. | 24. f. m. h.            | ↑                             | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —   | — |
| —                               | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —    | ind. | 24a. f. m. h.           | ↑                             | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —   | — |
| —                               | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —    | ind. | Baracka                 | ↑                             | 648 | 823  | 1118 | 111 | 243 | 518 | 658 |   |
| —                               | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —    | ind. | 25. f. m. h.            | ↑                             | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —   | — |
| —                               | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —    | ind. | 26. f. m. h.            | ↑                             | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —   | — |
| —                               | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —    | ind. | 27. f. m. h.            | ↑                             | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —   | — |
| —                               | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —    | ind. | 28. f. m. h.            | ↑                             | —   | —    | —    | —   | —   | —   | —   | — |
| 635                             | 800 | 935  | 1230 | 220 | 351 | 630 | 13 9 | érk. | M.-Radna                | ind.                          | 635 | 810  | 1105 | 100 | 230 | 505 | 645 |   |

### Megjegyzések:

1. Az állomások nevei mellett balról álló időadatok felülről lefelé, a jobbról állók pedig alulról felfelé olvasandók.
2. Az érkezési és indulási idők közép európai időre vonatkoznak.
3. Az éjjeli idő esti 600 órától reggeli 559 percig a perceket jelző számjegyek aláhúzásával van kitüntetve.
4. A csatlakozó vonatok adatai kisebb betűkkel vannak nyomtatva.
5. Jelmagyarázat: K. = külön vonat. f. m. h. = feltételes megállóhely.

Arad, 1910. év október hó.

Az igazgatóság.

# Ragyogó karácsony!

Messze van még karácsony, de szorgalmas kezek már építik a gyönyörű, diszes karácsonyfát, mely ezer és ezer gyermeknek és nagyoknak egyaránt termi majd meg szívbeli gyönyörűségét.

## FISCHER SIMON NAGYÁRUHÁZA

a Szabadság-téren,

fejedelmi kincsekkel, pazar meglepetésekkel fog kedveskedni karácsonyi törzsközönségének. A maga nemében egyedül áll

## FISCHER SIMON NAGYÁRUHÁZA

Fogalommá lett ebben a városban, nélküle már alig tudjuk elképzelni az igazi karácsonyi hangulatot. Beavatottak állítása szerint, a cég ezidei tárlata sok tekintetben túl fog tenni a fővárosi méreteken is. Méltó lesz az aradi közönség kifejlett, magas igényeihez.